

# EINLADUNG INVITATION

ZWEISPRACHIGKEIT DES KANTONS BERN –  
ANSICHTEN DES JOURNALISTEN UND AUTORS  
CHRISTOPHE BÜCHI

BILINGUISME CANTONAL BERNOIS –  
LA PERSPECTIVE DU JOURNALISTE ET ECRIVAIN  
CHRISTOPHE BÜCHI (Referat auf Deutsch)

JE/DO 25.02.2016

18.15 - 20.00

KÄFIGTURM, BERN

*Das Forum für die Zweisprachigkeit ist eine Stiftung mit Sitz in Biel/Bienne. Sie setzt sich seit 20 Jahren für die Förderung der Mehrsprachigkeit in Biel, im Kanton Bern und in der Schweiz ein.*

*Seit 1976 setzt sich die Vereinigung BERNbilingue für den Fortbestand des zweisprachigen Kantons Bern, die Förderung des friedlichen Zusammenlebens zweier Kulturen und Konfessionen, sowie die Vertiefung der Beziehungen und Kontakte zwischen den französischsprachigen Teilen des Kantons Bern, im besonderen den Berner Jura, ein.*

**Organisateurs / Organisatoren**

**Avec le soutien / mit der Unterstützung**

  
forum  
du bilinguisme  
für die Zweisprachigkeit  
1996 - 2016  
20 ans - Jahre

**BERN**bilingue  
Freunde des Berner Jura • Amis du Jura Bernois

hauptstadtregion  
schweiz  
région capitalesuisse



Bürgergemeinde  
Bern

# Bern, ein Brückenkanton - wirklich?



## Berne, un canton-pont, vraiment ?

**Programm 25.02.2016**

Das Forum für die Zweisprachigkeit und die Vereinigung Verein BERNbilingue, zusammen mit der Burgergemeinde Bern und dem Verein hauptstadtregionschweiz, freuen sich, Sie zu einem Vortrag des Journalisten und Autors Christophe Büchi zum Thema der kantonalen Zweisprachigkeit einzuladen.

**17.45 Empfang**

---

**18.15 Begrüssung**

durch Michael Stämpfli, Präsident BERNbilingue

---

**18.30 Vortrag von Christophe Büchi**

« Bern, ein Brückenkanton - wirklich? »

---

**19.00 Diskussion**

mit Rudolf Burger, ehemaliger Redakteur der Tageszeitung Der Bund und Mitglied von BERNbilingue sowie Virginie Borel, Geschäftsführerin des Forums für die Zweisprachigkeit, zum Thema « Wie bringt man die kantonalen Medien dazu, sich für die Zweisprachigkeit zu interessieren? »

---

**19.30 Ausklang und Aperero**

# Christophe Büchi



Geboren 1952 in Freiburg/Fribourg. Dort Primarschule, dann Gymnasium in Gossau (SG). Philosophiestudium in Freiburg, danach politische Wissenschaft in Lausanne, Lizentiat, und Assistenzzeit. Hierauf Arbeit als Westschweizer Korrespondent verschiedener deutschsprachiger Medien, Essayist und Buchautor. Von 2001 bis 2014 Westschweiz-Korrespondent der NZZ. Seither NZZ-Autor, Publizist und Übersetzer.

Naissance en 1952 à Fribourg, ville bilingue par excellence, de parents alémaniques. Lauréat de plusieurs prix de journalisme, aussi bien en Suisse allemande (Foire de Bâle, 1984, prix de la Fondation Örtli 2011) qu'en Romandie (prix Jean Dumur 1986), il est l'auteur de plusieurs livres sur la culture et l'identité suisses, écrits en français ou en allemand. Christophe Büchi personnifie, par son bilinguisme, une facette de la complexité linguistique helvétique.

## Programme 25.02.2016

Le Forum du bilinguisme et l'association Bernbilingue, en collaboration avec la Bourgeoisie de Berne et l'association Région capitale suisse, ont le plaisir de vous inviter à une conférence du journaliste et écrivain Christophe Büchi autour du bilinguisme cantonal du canton de Berne.

### 17h45 Accueil

---

### 18h15 Salutations

Michael Stämpfli, président de l'association Bernbilingue

---

### 18h30 Exposé de Christophe Büchi

« Berne, un canton-pont, vraiment ? »

---

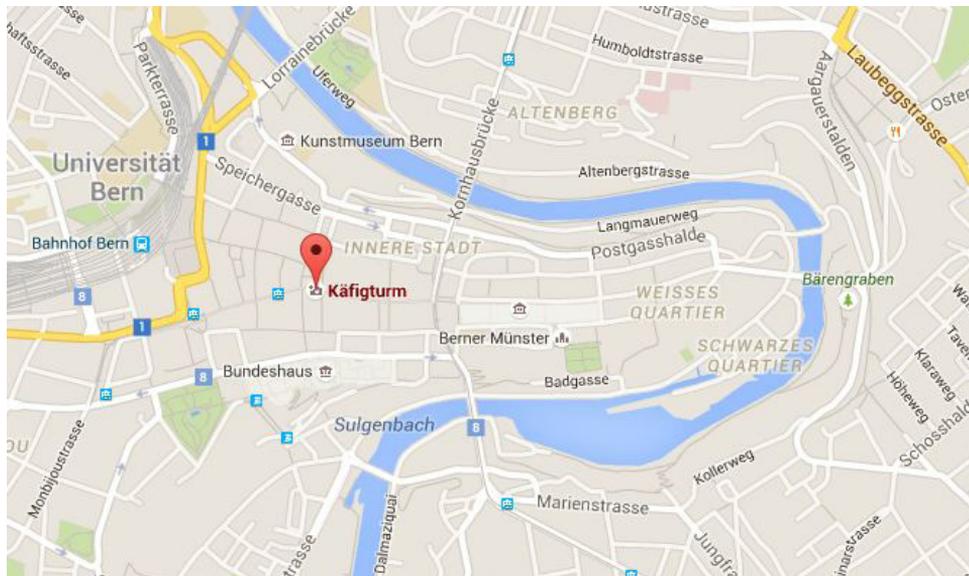
### 19h00 Discussion

avec Rudolf Burger, ancien rédacteur au quotidien Der Bund et membre de BERNbilingue et Virginie Borel, directrice du Forum du bilinguisme sur le thème : « Comment susciter l'intérêt des médias cantonaux pour le bilinguisme ? »

---

### 19h30 Conclusion et apéritif

# Situationsplan - Plan de situation



## Adresse

Käfigturm

Marktgasse 67, 3000 Bern

## Anmeldung / Inscription

Der Anlass ist öffentlich. Der Eintritt ist kostenlos. Sichern Sie sich einen Sitzplatz, in dem Sie sich bei uns per E-Mail anmelden:

**[forum@zweisprachigkeit.ch](mailto:forum@zweisprachigkeit.ch)**

Wir freuen uns auf Sie.

La manifestation est ouverte au public. L'entrée est libre. Afin de vous assurer une place assise, nous vous recommandons de vous inscrire par courriel :

**[forum@bilinguisme.ch](mailto:forum@bilinguisme.ch)**

Nous nous réjouissons de votre présence.

## Kontakt / Contact

Forum für die Zweisprachigkeit – Forum du bilinguisme

Virginie Borel, Geschäftsführerin/directrice

PF/CP 439, 2501 Biel/Bienne

[www.zweisprachigkeit.ch](http://www.zweisprachigkeit.ch) / [www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch)